

SI QUELQU'UN LE DEMANDE, JE N'AI JAMAIS ÉTÉ LÀ

Photo : Isabelle Miquelstorena

MISE EN SCÈNE LUIS ALBERTO RODRÍGUEZ ET FRAN DUSSOURD
INSPIRÉ DE LA VIE D'ANTONIETA RIVAS MERCADO

PRODUCTION

La Machine à Pingouins (LA MAP)

COPRODUCTIONS

Agglomération Pays Basque (64) / HAMEKA (64) / Conseil départemental des Pyrénées Atlantiques (64)

SOUTIENS EN RÉSIDENCE

Service Culturel d'Hendaye (64) / Centre de création des Fours à Chaux (50) / Théâtre des Chimères - Biarritz (64) / Cie. Dodeka - Coutances (50)

SOUTIEN FINANCIER

Conseil départemental des Pyrénées Atlantiques (64)

CALENDRIER

2020

06 au 10 juillet : **Les granges le roi (91)**

19 au 27 Octobre : **Service culturel - Espace Mendi Zolan - Hendaye (64)**

2021

09 Mars : **Collège François Truffaut - St. Martin de Seignanx (40)**

29 Mars au 09 avril : **Agglo. PB - Collège Arretxea - St. Pée Sur Nivelle (64)**

17 au 21 Mai : **Département de la Manche & le centre de création des Fours à Chaux - Regnéville sur Mer (50)**

2022

24 au 28 Janvier : **Théâtre des Chimères "Les Découvertes" - Biarritz (64)**

07 au 11 Février : **CATACH - St. Martin de Seignanx (40)**

21 Février au 04 Mars : **HAMEKA - Louhossoa (64)**

19 au 24 Mars : **"Souslespylônes" avec la Cie. Dodeka - Coutances (50)**

05 au 14 avril : **Service culturel - Espace Mendi Zolan - Hendaye (64)**

DIFFUSION

14 avril 2022 : Espace Mendi Zolan - **Service culturel - Hendaye (64)**

16 septembre 2022 : Salle Camiade : **CATACH - St Martin des Seignanx (40)**

23 septembre 2022 : Salle Larreko - **Service culturel - St. Pée Sur Nivelle (64)**

21 octobre 2022 - Salle Polyvalente - **Ligue de l'enseignement de Landes - Onesse Laharie (40)**



EN QUELQUES MOTS

Née à Monterrey, México, en 2014 et installée depuis à Ustaritz, Pays basque, La Ma P est une Cie qui explore et travail autour de la création de spectacles vivants, aux formes ouvertes à **l'exploration des nouvelles disciplines scéniques.**

Focalisée sur des processus qui impliquent **l'écriture, l'adaptation** et la **recherche, La Ma P** cultive en permanence sa curiosité, son désir de **rencontres artistiques** et sa soif de mieux comprendre **la réalité qui nous entoure.**

Étant une compagnie **franco-mexicaine**, le thème de **l'identité** est très présent dans notre travail.

Comment se définir soi-même ?

Comment être au plus juste dans sa définition, alors même que cette identité évolue au fil du temps ?

Comment concilier celui que nous étions avec celui que nous sommes maintenant et celui, jamais bien loin, que nous pourrions devenir ?

Autant de questions auxquelles **La Ma P** tente de répondre en axant son travail sur des textes dramaturgiques **contemporains** aussi bien que sur des adaptations de textes **classiques.**

Le théâtre est un art vivant qui exige en permanence de se réinventer, de se questionner et de remettre en question les certitudes d'hier pour, toujours, écrire à partir de ce que nous sommes aujourd'hui. Avec, sans cesse, une idée derrière la tête : **créer !**

2022 :

SI QUELQU'UN LE DEMANDE, JE N'AI JAMAIS ÉTÉ LÀ L'EMPREINTE (FR)

2020 :

NOSTALGIE DE LA CONVIVIALITÉ

#1 (FR) & #2 (ESP)

2019 :

TO LIKE OR NOT TO LIKE - (FR)

(Co-création avec la Cie. Batcharte Dantza)

LES PÈRES CAUSTIQUES - (FR)

(Les Anti-Noël)

2018 :

TODOS SOMOS EXTRANJEROS (FR)

(Création 2015 Cie. Hecho en Casa

Production déléguée La Ma P)

2014 :

EL ANSIA - (MX)

SI QUELQU'UN LE DEMANDE, JE N'AI JAMAIS ÉTÉ LÀ

CRÉATION

2020 - 2022

L'ÉQUIPE ARTISTIQUE

Mise en scène & Texte original Luis Alberto Rodríguez

Mise en scène & Adaptation texte Fran Dussourd

Jeu Nathalia Saucedo, Rebeca Magdely Gonzales & Luis Alberto Rodríguez

Création musicale Oscar Alvarez

Création lumière Aitz Amilibia et Naia Burucoa

Création audiovisuelle Youri Fernandez

Aide à la traduction Agnés Yobregat

Diffusion & développement de médiation Anaïs Sinderá

Administration & développement de projet Caroline Galin

PRODUCTION

Durée : 1h

Tout public à partir de 12 ans

En salle dispositif frontal

Dimensions min. estimées : 6m
d'ouverture, 6m de profondeur, 4,5m de
hauteur

3 comédiens.nes

1 régisseur



Une femme se suicide à la
Cathédrale de Notre Dame

LA PIÈCE

Luis, Nathalia et Rebeca, **trois artistes mexicains** se retrouvent sur scène. Entre le Mexique et la France, ils vont nous faire découvrir le personnage public d'**Antonieta Rivas Mercado**, elle-même artiste, mécène et intellectuelle des années 20.

Une pièce de **théâtre** mêlant **documentaire, autobiographie, jeu en direct et projection vidéo**.

Nos trois comédiens vont s'identifier au personnage et nous parleront de leur **processus d'intégration** en France.

La vie d'Antonieta entrecroise leur propre parcours pour nous questionner sur la notion de **l'étranger**.

Ceci est l'histoire d'Antonieta, ceci est l'histoire d'une jeune compagnie, ceci est notre histoire.

Avec cette pièce nous explorons la flexibilité de nos limites, les limites de notre identité : les limites naturelles, les limites d'un accent, les limites politiques, les limites d'un corps, les limites d'une interprétation. Nous voulons traverser les clichés du Mexique, pour aller au delà, arriver aux endroits intimes et ainsi "re-signifier" nos corps, nos vies, nos mots.

L'accent comme une cicatrice, une blessure qui n'a pas été soignée et qui a laissé des traces dans notre corps

Quand est-ce que l'on s'arrête d'être soi-même pour devenir quelqu'un d'autre ?

**Quand on parle dans une autre langue ?
Ou quand on laisse de côté son accent ?**

L'adaptation est une forme de violence contre sa propre identité ?

Nous tentons de répondre à ces questions, d'une façon ludique et poétique, en racontant la vie d'Antonieta Rivas Mercado.



Photo : Isabelle Miquelstorero

“JE MEURS SI JE VOUS PERDS, MAIS JE MEURS SI J’ATTENDS”
ANDROMAQUE (1667), III, 7, PYRRHUS - RACINE

NOTES D'INTENTION

EST-IL POSSIBLE D'ARRÊTER DE VIVRE SA VIE COMME UN ÉTRANGER ?



En 2018 je suis allé à Monterrey, la ville où je suis né, j'ai revu un professeur que je considère comme un père.

Je lui ai raconté toutes les idées que j'avais à propos de cette nouvelle création, que je voulais parler de l'identité, du changement de pays, l'étranger, je lui ai dit : Je vais faire une pièce sur la vie **d'Antonieta Rivas Mercado**.

Car j'étais touché par sa dernière action : son suicide. Avant de le faire elle a écrit « *Je suis la seule responsable de cet acte...* » et « *Gardez un bon souvenir de moi* »...

Elle s'est suicidée à l'âge de 31 ans dans la Cathédrale Notre Dame.

Je n'avais pas fini de m'exprimer quand soudainement il m'a interrompu. « **quand est-ce que tu vas finir de vivre comme un étranger ?** Arrête de vivre ta vie comme un étranger » Mais... Que me disais-t-il ?

Est-ce que, être un étranger, c'est quand la nostalgie habite nos corps ? La nostalgie perçue comme tous les temps réunis dans un seul espace. Nostalgie, état de corps immobile, état solide, avec quelques mouvements imperceptibles, peur constante, des mouvements lents.

Et il m'est apparu cette phrase que j'avais apprise en France, « *Le cul entre deux chaises* ». Est-ce que c'est comme ça que je vis ma vie depuis six ans ? Avec le cul entre le Mexique et la France ? Existe-t-il une recette magique ? Un livre à lire ? Quelque chose à écouter ? Une boisson ? Quelque chose qu'on pourrait manger ? Pour se sentir enfin chez soi ? Quand est-ce que nous nous sentons chez-nous pour la dernière fois ? Réellement chez soi ? Peut-être qu'il s'agit juste de moments.

Je vais essayer de trouver une réponse à la question : Comment arrêter de vivre comme un étranger ? Et je vous le promets, c'est ma dernière pièce sur ce sujet. Je n'ai pas envie de passer toute ma vie à réfléchir à ça.

EXTRAIT DU TEXTE

Antonietta | *journal intime*

Un pas. Un pas qui a l'air simple. Un simple pas. Un pas innocent. Un tout petit pas. Les doigts, les orteils, les ongles, une jambe, le bras. J'imagine que, soudainement, nous arrive la capacité de voir toutes les traces de nos mouvements passés, nous pourrions alors voir des lignes de couleurs partout. Impossible de cacher nos secrets. Deux pas, balancé, changement de pied et enchaînement. Partir pour devenir quelqu'un d'autre ou rester là où nous sommes nés. Pirouette !

| *Aparté* |

M. Soria | **Chorégraphe**

Monsieur Rivas Mercado, si vous autorisez Antonietta à rester ici elle deviendra alors Première Danseuse de l'Opéra de Paris... je reconnais que c'est une décision difficile mais je pourrais vous aider à trouver une famille honorable pour prendre soin d'elle.

Antonio

Être parent est une terrible responsabilité. Antonietta rentrera au Mexique avec moi !

Antonietta | *Journal intime*

Parfois, j'imagine qu'il nous est possible de savoir ce qui va se passer dans nos vies futures.

Mes deux vies : Mexique - France. Ces deux possibilités me traversent et se nouent à mon âme pour me faire devenir celle que je suis.

Hay muchas veces que pienso que peu importe le choix que je prends siempre perderé algo que me hará temblar y dudar de mí misma.

Néanmoins, je me vois traverser le monde, et pendant que je le fais je me vois danser et me demander où je serais si j'étais rentré au Mexique. Dans mes deux vies, je ne suis jamais heureuse.

"L'OUBLI EST LE SEUL LUXE QU'ANTONIETA N'A JAMAIS VOULU SE DONNER"
- FABIENNE BRADU - ANTONIETA (1900 - 1931)



NOTES DE MISE EN SCÈNE

Si quelqu'un le demande, je n'ai jamais été là, représente à plusieurs niveaux une recherche personnelle et artistique.

Depuis que je suis arrivé en France je me demande quelles sont mes limites naturelles, tels que l'accent et le physique pour prendre ma place de comédien au même titre qu'un autre.

Pourtant, j'aime définir un accent comme une cicatrice : une trace qui marque un corps et le définit en même temps.

Je me pose alors la question : Est-il possible d'arrêter de vivre sa vie comme un étranger ?

Pour moi, la mise en scène est un travail de langage. La construction d'une langue capable de comprendre la nature d'un projet et une fois que le metteur en scène arrive à trouver les mots, ses significations et ses silences, il faut les traduire en utilisant les éléments qu'intègrent le projet.

C'est le travail d'une personne capable de se rendre invisible pour laisser parler les autres, une fois qu'ils ont trouvé leur place. La mise en scène c'est la capacité de comprendre la nature d'un projet pour ainsi enlever les barrières qui empêchent de parler. Nous sommes en quelque sorte des sculpteurs d'un bloc de marbre qui nous dicte la façon de tailler la pierre.

En 2018 j'ai rencontré Magdely et Nathalia, deux comédiennes mexicaines qui habitent en France. Nous venons de la même ville (Monterrey) et nous avons des similitudes dans nos parcours, de nombreux doutes partagés, un sens de l'humour commun, des peurs et des fragilités aussi. Ce mélange de circonstances, de besoins, de questions, ont donné vie à ce projet.

Les axes de travail :

La voix : Travail sur l'accent - une bonne prononciation, la tonalité de la voix - parler dans une autre langue - sa musicalité, sa fragilité, et le travail autour de la question 'Est-il possible de transmettre une émotion dans une autre langue ? Est-il possible d'arriver à trouver une tonalité et créer une empathie dans le jeu ?'

Situation d'un espace de fiction : Lieu du possible, habiter l'espace, travailler les règles de l'espace. Un moment intense, où on joue la vie, où on doit montrer nos capacités dans un délai de temps très court.

Un hangar : Plastique, lumière blanche froide. Espace de construction. Construction faite avec les matériaux à disposition. Ressemblance avec nos corps - Comment se construire à soi-même ?

Document : Nos histoires, qui sommes-nous? l'autofiction une ligne d'inspiration pour l'écriture, raconter des souvenirs, trier les mots, écrire une structure et la tester sur scène, le mettre en action, réécrire le texte, trouver les échos dans nos histoires et commencer à se mettre au service de la fiction, nous sommes nous mais en même temps c'est pas nous.

Fil conducteur de la pièce : Antonieta Rivas Mercado - Élément déclencheur. Image à atteindre ou image à nier - Je veux être comme elle ou non ? Je vis quelque chose de similaire ? Le suicide est déterminé par l'endroit où je suis né ? Le destin et la coïncidence.

Jeu : Créer un glossaire commun de travail, comprendre les différentes couches de réalité que la pièce propose.

Vidéo : Évoquer l'absence, faire apparaître celui qui n'est pas là. Un langage autre qui nous offre la possibilité d'atteindre un monde ailleurs fabriqué sur place.



L'EQUIPE



LUIS ALBERTO RODRÍGUEZ

Mise en scène / Texte / Jeu

Monterrey, Nuevo León

Il a réalisé ses études d'art dramatique à la Faculté des Arts de la Scène de l'UANL (2007 - 2011) Il est auteur de pièces dramatiques : "Todos Somos Extranjeros" et la trilogie "Le Passager clandestin" crée au sein de la compagnie Hecho en Casa et BIDEA au sein de la compagnie Jour de fête.

Aujourd'hui il insuffle le projet artistique de la compagnie La máquina de hacer pingüinos / La machine à pingouins, en explorant la construction et le langage au travers du théâtre et ses possibles.

Il collabore avec d'autres artistes afin d'ouvrir les champs d'apprentissage et de créer des liens artistiques.

2021 - "La conférence ébouriffée" - Rébecca Dautremer (75)
/ 2015 - 2017 - Todos somos extranjeros et trilogie "Le passager clandestin" - Cie Hecho en casa (64) Écriture et jeu

F R A N D U S S O U R D

Mise en scène et Adaptation

Chili

Fran Dussourd est un artiste pluridisciplinaire reconnu dans le milieu des arts vivants pour son travail en tant que scénographe, comédien, costumier, accessoiriste, ainsi que pour ses installations et performances artistiques.

Ses œuvres se caractérisent par l'élaboration d'un univers visuel fort, qui témoigne à la fois d'une grande sensibilité émotionnelle, d'un raffinement esthétique, d'un discours volontairement impertinent et d'un sens de l'humour corrosif.





NATHALIA SAUCEDO

Comédienne

San Luis Potosi, Mexico

Diplômée en art dramatique à la Faculté des Arts de la Scène de l'UANL 2009-2013

Comédienne et metteuse en scène. Elle a participé à différents stages comme : présence scénique, technique vocale entre autres. Elle a travaillé également comme assistante de mise en scène, assistante à la production et comme organisatrice d'événements. Elle a participé dans différents festivals au Mexique avec les pièces "Martina y los hombres pájaro" de Mónica Hoth, "En busca del snark" de Eleonora Luna, "Riñón de cerdo para el desconsuelo" de Alejandro Ricaño.

Depuis 2016 elle vit en France, et a participé à différents projets comme metteur en scène de l'opéra "Ponce Voyage Mélodique" et ces derniers temps comme assistante de l'opéra "Le Lapin et le Coyote" à Paris.

Nathalia a participé en tant que comédienne dans le court-métrage : "Nos están matando" de Carla Castellanos. Elle est membre active d'associations mexicaines : El comal à Nantes et l'association Fridas à Barcelone.

REBECA MAGDELY ALFARO

Comédienne - Chanteuse

Monterrey, Nuevo León

Diplômée en Art théâtral par la Faculté des arts, UANL 2002 - 2006

Comédienne, chanteuse, professeure et coordinatrice événementielle culturelle. Elle a participé en tant que comédienne à différents festivals et rencontres de théâtre notamment "La Revuelta", "Lilith vs. Eva", "Pueblo Rechazado", "Ramona", "Compañero", "Esfera". En tant que chanteuse elle a fait parti de "Coro Femenino de Monterrey" (2005 - 2013), elle a chanté dans le chœur de l'Opéra de Nuevo León dans différents projets comme Madame Butterfly, Carmen. Cela l'amène à travailler dans la coordination de l'Opéra de Nuevo León (2012 - 2014). Parallèlement elle a travaillé en tant que professeure de théâtre et de comédie musicale. Depuis 2014 elle habite en France, où elle a travaillé comme metteuse en scène de l'Opéra "Le lapin et le coyote" (Paris 2015, 2019), comme médiatrice culturelle dans le Festival de Cinéma Espagnol de Nantes (2016 - 2018). Elle est membre active de l'association mexicaine : El comal à Nantes.

Elle chante dans le groupe musical "Lindavista" qui tourne dans différents lieux de France.



O S C A R A L V A R E Z

Compositeur

Mexique



Passionné par la composition et interprétation musicale depuis sa jeunesse au Mexique, Oscar AL a expérimenté beaucoup de genres : du Rock au Hip Hop, de la Funk au folklore latino-américain, mais aussi de la musique électronique expérimentale. Il ne cesse de collaborer avec d'autres musiciens pour nourrir ce besoin de communiquer au travers de la musique, et a fait partie d'au moins une dizaine de groupes tout au long de sa carrière, il a participé aussi à la composition musicale de trois pièces de théâtre. Il aime plutôt jouer avec des instruments à cordes (guitare, basse, ukelele), mais aussi nous fait découvrir d'autres possibilités de création avec des techniques de MAO (musique à l'aide de l'ordinateur).

N A I A B U R U C O A

Création Lumière / Régisseuse

Pays Basque

Depuis 2018 Naia a travaillé en tant que régisseuse générale du théâtre Dock11 à Berlin. Elle s'est spécialisée dans le design lumière et improvisation; elle a tourné à travers l'Europe et en Chine avec de nombreuses compagnies dont Moritz Ostruschnjak, Sita Ostheimer Cie, Yuko Kaseki et Stegreif Orchester. Elle fait notamment parti du collectif de théâtre Cuntscollective basé au Danemark ainsi que du collectif basque Bilaka.



L'ÉQUIPE / LE BUREAU



LUIS ALBERTO RODRÍGUEZ

METTEUR EN SCÈNE
COMÉDIEN
AUTEUR



ANAÏS SINDERA

COMÉDIENNE
CHARGÉE DE MÉDIATION
ATTACHÉE DE PRODUCTION



CAROLINE GALIN

CHARGÉE D'ADMINISTRATION
DÉVELOPPEMENT DE PROJET



ISABELLE MIQUELESTORENA

PRÉSIDENTE



SOLANGE BOUCARET

SECRÉTAIRE



LOÏC INDART

TRÉSORIER

9 8 5 R O U T E I N T H A T A R T E A K
H E R A U R I T Z 6 4 4 8 0
U S T A R I T Z - F R A N C E

0 6 . 2 7 . 4 9 . 8 6 . 2 7

C O N T A C T . L A M A P @ G M A I L . C O M

W W W . L A M A C H I N E A P I N G O U I N S . C O M

C O N T A C T A R T I S T I Q U E

L U I S A L B E R T O . R O D R I G U E Z 8 7 @ G M A I L . C O M

0 7 . 7 0 . 3 1 . 0 8 . 1 2

S I R E T : 8 4 4 0 3 4 8 6 8 . 0 0 0 1 9

A P E : 9 0 0 1 Z

L I C E N C E D ' E N T R E P R E N E U R : 2 - P L A T E S V - R - 2 0 2 2 - 0 0 2 5 7 7

